



Bài Tán thán và Cầu nguyện ngấn Kurukullā

Soạn bởi: Hungkar Dorje Rinpoche
Việt dịch: Thanh Liên

Bài Tán thán và Cầu nguyện ngắn Kurukullā
A Short Praise and Prayer to Kurukullā

OM AH HUNG

Oṃ aḥ hūṃ

MI TOK TA DRAL RIK CHÉ MAR MOY KHAM

Red Kurukullā, your nature is non-conceptual and free from extremes.
Hồng Kurukullā, ngài có bản tánh vô niệm và thoát khỏi các sự cực đoan.

DÖ CHAK DE WA CHEN POY GAR KEN MA

You perform the dance of desire and bliss.
Ngài cử hành vũ điệu khát khao và hỉ lạc.

GEK SHÉ ZUR MIG RE REY TRUL KOR TSER

In the magic of your beauty, smile, and sidelong glances
Trong sự huyền hoặc của vẻ đẹp, nụ cười và những cái liếc của ngài

TA YÉ SHÉ CHAY GA WA SOK TU CHIL

the joy of infinite phenomena is concentrated as its essence.
niềm vui của vô vàn hiện tượng được cô đọng như tinh túy của nó.

SOR TOK YE SHE JYU MAY NGÖ POY YANG

You are discriminating wisdom as the good fortune of illusory form,
Ngài đang phân biệt trí tuệ như vận may của hình tướng huyền hóa,

TEN YÖ DANG CHU DU PAY WANG SHAK CHUK

You hurl your lasso that captures the vital essence of all the animate and inanimate
Ngài ném sợi thòng lọng tóm bắt sinh lực của mọi vật hữu tình và vô tri

SI SUM DZÉ DUK GUK PAY CHAK CHU NYEN

Your awesome hook pulls in all the beauty in the three existences
Cái móc đáng sợ của ngài lôi kéo mọi vẻ đẹp trong ba sự hiện hữu

ZUNG DZIN NYING KAM TOR WAY DA SHU GENG

You aim your bow and arrow that destroy the heart of dualism.
Ngài chĩa cung tên hủy diệt trái tim của sự nhị nguyên.

SI SHI YI SHIN GÖ DÖ NOR BU PAL

You are the glorious jewel that fulfills all the wishes and desires in samsara and nirvana.

Ngài là viên ngọc rực rỡ đáp ứng mọi ước nguyện và khát khao trong luân hồi sinh tử và Niết bàn.

KANG GAR CHA GI TSÉ JOR ROL WAY TU

The power of your fingers playfully enjoying whatever they delight in
Năng lực của những ngón tay ngài vui chơi thỏa thích bất kỳ những gì chúng vui thú.

KANG SAM JYU MA MIK TRUL LÉ NYUR SHING

Causes wishes to be fulfilled faster than optical illusions
Khiến cho những nguyện ước được hoàn thành còn mau chóng hơn những ảo tưởng thị giác

DA CHA DÖ PA JI TAR TSOL LA SHO

Grant us whatever it is that we desire.
Xin ban cho chúng con tất cả những gì chúng con khao khát.

CHE LA TÖ CHING GU PÉ SOL TAB PÉ

I praise you and pray to you with devotion.
Con tán thán và khẩn cầu ngài với lòng sùng mộ.

NAL JOR PÖN LOB YÖN CHÖ SU YIN JI

Increase the life, merit, power, fame, and good fortune
Xin làm tăng trưởng thọ mạng, công đức, năng lực, thanh danh và sự may mắn

TSE SÖ WANG TANG NYEN DRAK LUNG TA JÉ

Of every practitioner teacher and patron.
Của mỗi Đạo sư và nhà bảo trợ.

LHA MO CHÉ CHI BU TAR TSE WAR DZÖ

Goddess, love me as if I am your child.
Thiên nữ, xin thương yêu con như thể con là con cái ngài.

This was written from devotion by Hungkar Dorje as a daily recitation for the Tashi Yekhyil Nunnery.
May there be goodness!

Bản văn này do Hungkar Dorje biên soạn từ lòng sùng mộ như một bài trì tụng hàng ngày cho Ni viện Tashi Yekhyil.
Cầu mong điều tốt lành!

Bản dịch Việt ngữ của Thanh Liên

Nguồn: do dịch giả gửi. Xin tùy hỷ công đức

*Nguyện đem công đức này xin hồi hướng cho tất cả
hữu tình chúng sinh trọn viên thành Phật Đạo.*



